叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 无盾牌保护死者(no Shield From The Dead) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无盾牌保护死者(No Shield from the Dead)
第1/1页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['dʒænjuəri] - .
This etext was produced from IF Worlds of Science Fiction January 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 一月 - .

本电子文本出自 1953 年 1 月的《IF 科幻世界》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[nəʊ] [ʃiːld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded]
NO SHIELD FROM THE DEAD
不 盾 从 这 死的

无盾可抵挡死者

[baɪ] ['gɔːd(ə)n] [ɑː(r)] . ['dɪksən]
By Gordon R . Dickson
经过 戈登 拉 . 迪克森

作者：戈登·R·迪克森

[nəʊ] [kən'siːvəb(ə)l] [fɔːs] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] ['tɛriz] [ʃiːld] .
No conceivable force could penetrate Terri's shield .
不 可以想象的 力量 可以 穿透 特里的 盾 .

任何力量都无法穿透特里的护盾。

[jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'fensləs] .
Yet he was defenseless .
然而 他 曾是 毫无防备 .

但他却毫无防备。

[tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪt] ['ɒbviəs] .
t was a nice little party , but a bit obvious .
t 曾是 一个 好的 小的 派对 , 但 一个 少量 明显的 .

这是一个不错的小型聚会，但有点太明显了。

['tɛri] [mæk] [sɔː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [steps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .
Terri Mac saw through it before he had taken half a dozen steps into the apartment .
特里 苹果 锯 通过 它 前 他 有 已采取 一半 一个 打 步骤 进入 这 公寓 .

特里·麦克在他走进公寓还没走六步之前就看穿了他。

[ə; eɪ] [lait] [flʌʃ] ['steɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃiːk] - [bəʊnz] .
A light flush staining his high cheek - bones .
一个 光 冲洗 染色 他的 高的 脸颊 - 骨头 .

他高高的颧骨上泛起淡淡的红晕。

" [ðɪs] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] , " [hiː; hi] [sed] .
" This is ridiculous , " he said .
" 这 是 荒谬的 , " 他 说 .

“这太荒谬了，”他说。

[ðə; ði] [lait] ['tʃætə(r)] [siːst] .
The light chatter ceased .
这 光 喋喋不休 停止 .

轻声细语戛然而止。

['kɒkteɪl] ['glɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [daʊn] [ɒn] ['veəriəs] ['hændi] ['teɪblz] [ænd; ənd] [ledʒ] ;
Cocktail glasses were set down on various handy tables and ledges ;
鸡尾酒 眼镜 是 放 向下 在 各种各样的 便利 表格 和 壁架 ;

鸡尾酒杯被摆放在各种方便取用的桌子和台面上；

[ænd; ənd] [ɔːl] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['fifti] [huː] [sæt]
and all faces in the room turned toward a man in his late fifties who sat
和 全部 面孔 在 这 房间 转向 朝向 一个 男人 在 他的 晚的 五十年代 WHO 卫星
[prɒpt] [ʌp] [ɪn'vælɪd] - [waɪz] [ɒn] ['piləuz] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
propped up invalid - wise on pillows in a chair in a corner of the room .
支撑 向上 无效的 - 明智的 在 枕头 在 一个 椅子 在 一个 角落 的 这 房间 .

房间里所有人的目光都转向了一位年近六十的男子，他像病人一样靠在房间角落的椅子上的枕头上。

" [ðə; ði] [kən'trəʊlə(r)] [ɪz] [ˌpɜːspɪ'keɪʃəs] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [ə'griːəbli] , ['weɪvɪŋ] [wʌn] [hænd] [ɪn]
" The Comptroller is perspicacious , " said the old man , agreeably , waving one hand in
" 这 审计长 是 敏锐的 , " 说 这 老的 男人 , 欣然 , 挥手 一 手 在
[ə; eɪ] ['kæʒuəl] ['mænə(r)] .
a casual manner .
一个 随意的 方式 .

“审计长很有洞察力，”老人满意地说，同时漫不经心地挥了挥手。

" [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] , ['tʃɪldrən] .
" On your way , children .
" 在 你的 方式 , 孩子们 .

孩子们，上路吧。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['prez(ə)nt] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
" And the people present smiled and nodded .
" 和 这 人们 展示 微笑 和 点头 .

在场的人们微笑着点头。

[kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [liːv] - ['teɪkɪŋ] ,
Quite as if it were an ordinary leave - taking ,
相当 作为 如果 它 是 一个 普通的 离开 - 采取 ,

就好像是一次普通的告别，

[ðeɪ] [pʊʃt] [pɑːst] ['tɛri] [mæk] [ænd; ənd] [faɪld] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
they pushed past Terri Mac and filed out the door .
他们 推动 过去的 特里 苹果 和 已提交 出去 这 门 .

他们推开特里·麦克，鱼贯而出。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [blɒnd] , ['tɛri] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['embəsi] [bɔːl] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]
Even the blonde , Terri had picked up at the embassy ball and who had
甚至 这 金发 , 特里 有 挑选 向上 在 这 大使馆 球 和 WHO 有
[brɔːt] [hɪm] [hɪə(r)] ,
brought him here ,
带来 他 这里 ,

就连特里在使馆舞会上认识的那个金发女郎，也是她把他带到这里的，也都是这样。

[strəul] [ɒf] ['kæʒuəli] ,
strolled off casually ,
漫步 离开 随意地 ,

漫不经心地走开了

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [les] ['drʌŋkən] ['fæʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ig'zibitid] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]
but in a decidedly less drunken fashion than she had exhibited earlier in the
但 在 一个 绝对地 较少的 醉 时尚 比 她 有 展出 早些时候 在 这
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

但与当晚早些时候的表现相比，她明显没那么醉了。

" [sɪt] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" Sit down , " said the old man .
" 坐 向下 , " 说 这 老的 男人 .

“坐下，”老人说。

['tɛri] [mæk][dɪd][səʊ] ,
Terri Mac did so ,
特里 苹果 做过 所以 ,

特里·麦克照做了。

['geɪzɪŋ] ['sɜːtʃɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['skɪni] [freɪm] [ænd; ənd] [waɪt] ['aɪbraʊz] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl]
gazing searchingly at the skinny frame and white eyebrows in an unsuccessful
凝视 仔细地 在 这 瘦骨嶙峋的 框架 和 白色的 眉毛 在 一个 不成功
['efət] [tuː; tə] [kə'nekt] [hɪm] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['meməri] .
effort to connect him with something in memory .
努力 到 连接 他 和 某物 在 记忆 .

他凝视着那瘦削的身躯和白色的眉毛，试图将他与记忆中的某些事物联系起来，但徒劳无功。

" [ðɪs] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" This is ridiculous , " he repeated .
" 这 是 荒谬的 , " 他 重复 .

“这太荒谬了，”他重复道。

" ['riːəli] ?
" Really ?
" 真的 ?

“真的吗？

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [smaɪld] [bɪ'naɪnli] .
" The old man smiled benignly .
" 这 老的 男人 微笑 良性地 .

老人慈祥地笑了。

" [ænd; ənd] [waɪ] [səʊ] ? "
" And why so ? "
" 和 为什么 所以 ? "

为什么会这样呢？

" [waɪ] — " [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] ['ɒbviəs] [ðæt] ['tɛri] ['fʌmb(ə)ld] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]
" Why — " the situation was so obvious that Terri fumbled — a little at a
" 为什么 — " 这 情况 曾是 所以 明显的 那 特里 笨手笨脚 — 一个 小的 在 一个
[lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .
loss for words .
损失 为了 字 .

“为什么——”情况如此显而易见，以至于特里一时语塞，不知该如何表达。

" ['ɒbviəsli] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv] [kəʊ'ɜːʃ(ə)n] ,
" Obviously you intend some form of coercion ,
" 明显地 你 打算 一些 形式 的 强迫 ,

“显然你意图采取某种形式的胁迫手段。”

[ɔː(r)] [els] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] ['rekəg'naɪzd] ['tʃæn(ə)lz] .
or else you would have come to me along recognized channels .
或者 别的 你 会 有 来 到 我 沿着 认可 频道 .

否则你就会通过正规渠道来找我了。

[ænd; ənd] ['eni] [θɔːt] [ɒv; əv] [kəʊ'ɜːʃ(ə)n] [ɪz] ['ɒbviəsli] — [wel] , [rɪ'dɪkjələs] . "
And any thought of coercion is obviously — well , ridiculous . "
和 任何 想法 的 强迫 是 明显地 — 出色地 , 荒谬的 . "

任何胁迫的想法显然都是——荒谬的。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么？"

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么?

[juː; jʊ] ['siːnaɪl] [əʊld] [fuːl] , [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪm] ['ʃiːldɪd] ?
You senile old fool , don't you know that I'm shielded ?
你 衰老 老的 傻子 , 不 你 知道 那 我是 屏蔽 ?

你这个老糊涂，难道不知道我有防护罩吗?

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɪfθ] [klɑːs] [ʌp] [weə(r)] [kəm'pliːt] ['pɜːsən(ə)l] [ʃiːldz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [kræk] - [pruːf] [bʌt; bət] [kən'teɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['elɪmənts] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [laɪf] [ˌɪndɪ'pendəntli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃiːld] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] ['aʊəz] ?
Don't you know all government officials from the fifth class up wear complete personal shields that are not only crack - proof but contain all the necessary elements to support life independently within the shield for more than twenty hours ?
不 你 知道 全部 政府 官员 从 这 第五 班级 向上 穿 完全的 个人的 盾牌 那 是 不是 仅有的 裂缝 - 证明 但 包含 全部 这 必要的 元素 到 支持 生活 独立 之内 这 盾 为了 更多的 比 二十 小时 ?

难道你不知道，从五级开始的所有政府官员都穿着完整的个人防护服，这些防护服不仅防裂，而且包含所有必要的元素，可以在防护服内独立维持生命超过二十个小时吗?

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] [mɪst] [ɪn] [tuː] ['aʊəz] [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] [ænd; ənd] [trækt] [daʊn] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['sɪksti] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] ?
Don't you know that I'll be missed in two hours at the most and tracked down in less than sixty minutes more ?
不 你 知道 那 患病的 是 错过 在 二 小时 在 这 最多 和 已追踪 向下 在 较少的 比 六十 分钟 更多的 ?

难道你不知道，最多两个小时后就会有人发现我不见了，再过不到一个半小时就会有人找到我吗?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kreɪzi] ?
Are you crazy ?
是 你 疯狂的 ?

你疯了?

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['tʃʌkl] , ['rʌbɪŋ] [draɪ] [hændz] [tə'geðə(r)] .
" The old man chuckled , rubbing dry hands together .
" 这 老的 男人 轻笑 , 擦 干燥 双手 一起 .

老人搓着干燥的双手，轻笑了一声。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪm] ['ʃiːldɪd] [tuː] .
He said , " I'm shielded too .
他 说 , " 我是 屏蔽 也 .

他说："我也受到了保护。"

[juː; jʊ] [kænt] [get] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
You can't get at me .
你 不能 得到 在 我 .

你够不着我。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [rumz] [ʃi:ldɪd] .
And now the room's shielded .
和 现在 这 房间的 屏蔽 .

现在房间已经屏蔽了。

[ju:; jʊ] [kænt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
You can't get out of it .
你 不能 得到 出去 的 它 .

你逃不掉的。

" ['tɛri] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .
" Terri stared at him .
" 特里 凝视 在 他 .

特里盯着他看。

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [ʃɒk] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] .
The initial shock was passing .
这 最初的 震惊 曾是 通过 .

最初的震惊正在消退。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['steɪtmənts] [ə'nent] [ðə; ði] [kəm'pli:tnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] [hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] ['kɒnfɪdəns] ,
His own statements anent the completeness of his protection had brought back confidence ,
他的 自己的 声明 附近 这 完整性 的 他的 保护 有 带来 后退 信心 ,

他自己关于其防护措施万无一失的声明，恢复了人们的信心。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['ku:lnəs] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] .
and his natural coolness was returning .
和 他的 自然的 凉爽 曾是 返回 .

他天生的冷静又回来了。

" [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [wɒnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['nærəʊli] .
" he asked , eyeing the other narrowly .
" 他 问 , 觊觎 这 其他 勉强 .

他眯起眼睛打量着对方，问道。

" ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmpəni] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
" Pleasure of your company , " said the old man .
" 乐趣 的 你的 公司 , " 说 这 老的 男人 .

"很高兴有你陪伴,"老人说道。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['veri] [strɒŋ] [kə'nekʃ(ə)nz] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .
" There are some very strong connections between us .
" 那里 是 一些 非常 强的 连接 之间 我们 .

我们之间有着非常牢固的联系。

[jes] , ['veri] [strɒŋ] .
Yes , very strong .
是的 , 非常 强的 .

是的，非常强。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [get] [tu:; tə] [nəʊ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['pɜ:sənəli] .
We must get to know each other personally .
我们 必须 得到 到 知道 每个 其他 亲自 .

我们必须彼此认识一下。

" [tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['tɛri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [,misin'təːprit] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" t occurred to Terri that he had misinterpreted the situation .
" t 发生 到 特里 那 他 有 误解 这 情况 .

特里突然意识到他误解了情况。

[rɪ'liːf] [keɪm] ,
Relief came ,
宽慰 来了 ,

解脱来了，

[mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ʃægrɪn] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə'lɑːm] .
mixed with a certain amount of chagrin at the way in which he allowed himself to show alarm .
混合 和 一个 肯定 数量 的 懊恼 在 这 方式 在 哪个 他 允许 他自己 到 展示 警报 .

他对自己表现出惊恐的方式感到有些懊恼。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [rɪ'dɪkjələs] .
He had looked ridiculous .
他 有 看起来 荒谬的 .

他看起来很滑稽。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [əʊ'tɜː(r)] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
He leaned back in the chair and allowed a note of official hauteur and annoyance to creep into his voice .
他 倾斜 后退 在 这 椅子 和 允许 一个 笔记 的 官方的 高 和 烦恼 到 潜行者 进入 他的 嗓音 .

他向后靠在椅子上，语气中流露出一种官方的傲慢和恼怒。

" [ai] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I see , " he said .
" 我 看 , " 他 说 .

“我明白了，”他说。

" [juː; jʊ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] ?
" You want something ?
" 你 想 某物 ?

你想要什么吗?

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [n'ɒdɪd] [ˌenə'dʒetɪkli] .
" The old man nodded energetically .
" 这 老的 男人 点头 精力充沛地 .

老人用力地点了点头。

" [ai][duː; də] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

[ɪn'diːd] [ai][duː; də] . "
Indeed I do . "
的确 我 做 . "

的确如此。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑːgənɪŋ] [tuːl] [ðæt] [ɪz]['juːsf(ə)l] [bʌt; bət] [mait] [nɒt][biː; bi][səʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] ['tʃæn(ə)lz] . "
" And you think you have some kind of a bargaining tool that is useful but might not be so if it became known to official channels . "
" 和 你 思考 你 有 一些 种类 的 一个 讨价还价 工具 那 是 有用 但 可能 不是 是 所以 如果 它 成为 已知 到 官方的 频道 . "

“你认为你掌握了一种有用的谈判筹码，但如果被官方渠道知晓，可能就没那么有用了。”

" [wel] — " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['kɔːʃəsli] .
" Well — " said the old man cautiously .
" 出色地 — " 说 这 老的 男人 谨慎地 .

"嗯——"老人谨慎地说道。

" [doʊnt] [weɪst] [maɪ] [taɪm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['tɛri] , ['hɑːʃli] .
" Don't waste my time , " interrupted Terri , harshly .
" 不 浪费 我的 时间 , " 中断 特里 , 严厉地 .

"别浪费我的时间,"特里厉声打断道。

" [aɪm] [nɒt] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .
" I'm not an ordinary politician .
" 我是 不是 一个 普通的 政治家 .

"我不是普通的政治家。"

[nəʊ] [mæn] [huː] [wɜːks] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪfθ] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] .
No man who works his way up to the fifth level of the government is .
不 男人 WHO 作品 他的 方式 向上 到 这 第五 等级 的 这 政府 是 .

任何一个能一路晋升到政府第五级的人，都不是好人。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [get] [tuː; tə] [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [tə'deɪ] [baɪ] ['pʊsi] - ['fʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ai] ['hævnt]
I didn't get to where I am today by pussy - footing around and I haven't
我 没有 得到 到 在哪里 我 是 今天 经过 猫 - 立足点 大约 和 我 还没有
[ðə; ði] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [spend] [ɒn] ['piːp(ə)l] [huː] [duː; də] .
the leisure to spend on people who do .
这 闲暇 到 花费 在 人们 WHO 做 .

我今天取得的成就并非靠偷懒摸索得来的，我也没有闲暇时间去理会那些偷懒摸索的人。

[naʊ] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
Now what do you want ?
现在 什么 做 你 想 ?

你现在想要什么?

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kæk(ə)ld] .
" The other cackled .
" 这 其他 咯咯笑 .

另一个人咯咯地笑了起来。

" [naʊ] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" Now , what do you think ?
" 现在 , 什么 做 你 思考 ?

"现在，你觉得怎么样? "

" [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [wʌn] ['fɪŋgə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['kʌnɪŋli] .
" he said , putting one finger to his nose cunningly .
" 他 说 , 推杆 一 手指 到 他的 鼻子 狡猾地 .

"他狡黠地用一根手指戳了戳鼻子说道。"

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] , " ['tɛri] [sed] .
" You are old , " Terri said .
" 你 是 老的 , " 特里 说 .

"你老了,"特里说。

" [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['kɔːʃəs] .
" And therefore cautious .
" 和 所以 谨慎 .

因此，他们很谨慎。

['kɒnsɪkwəntli] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [rɪsk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,
Consequently you would not risk trying to force something from me ,
最后 你 会 不是 风险 尝试 到 力量 某物 从 我 ,

因此，你不会冒着风险试图强迫我做任何事。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .
but are almost certainly trying to sell me something .
但 是 几乎 当然 尝试 到 卖 我 某物 .

但他们几乎肯定是想向我推销什么东西。

[naʊ] [wɒt] [duː; də][ai] [wɒnt] ?
Now what do I want ?
现在 什么 做 我 想 ?

现在我想要什么？

[nɒt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋz] , ['sɜːt(ə)nli] .
Not the usual things , certainly .
不是 这 通常 事物 , 当然 .

当然，不是寻常之事。

[wɪ'ðɪn] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ai][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [wɒnt] ;
Within my position I have all the material things a man could want ;
之内 我的 位置 我 有 全部 这 材料 事物 一个 男人 可以 想 ;

以我的身份，我拥有一个男人所能想要的一切物质东西；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ʃiːld] [ai][ɪn'dʒɔɪ] [kəm'pliːt] [ɪ'mjuːnəti] .
and within my shield I enjoy complete immunity .
和 之内 我的 盾 我 享受 完全的 免疫 .

在我的护盾保护下，我享有完全免疫力。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['sentrəl] ['bjʊərəʊ] , [ɪt'self] , [kæn; kən] [kræk] [ðɪs] [ʃiːld] .
No one but the Central Bureau , itself , can crack this shield .
不 一 但 这 中央 局 , 本身 , 能 裂缝 这 盾 .

除了中央局本身，没有人能够破解这道屏障。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nd] ['riːfleks] [ðæt] [stɒps] [maɪ] [hɑːt]
And no one but they can prevent the conditioned reflex that stops my heart
和 不 一 但 他们 能 防止 这 条件反射 反射 那 停止 我的 心
[ɪf] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ðə; ði] [ʃiːld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brəutʃ] .
if for some reason the shield should be broached .
如果 为了 一些 原因 这 盾 应该 是 已提出 .

只有他们才能阻止这种条件反射，如果因为某种原因屏障被触碰，我的心脏就会停止跳动。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][həʊld][ɒn] ['evri] [mæn] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] [ðæt] [prɪ'vents] [hɪm][frɒm; frəm] ['naɪfɪŋ] [ˌem 'iː]
I have a hold on every man beneath me that prevents him from knifing me
我 有 一个 抓住 在 每一个 男人 下面 我 那 阻止 他 从 刀伤 我
[ɪn][ðə; ði] [bæk] .
in the back .
在 这 后退 .

我对手下的每个男人都拥有绝对的控制权，让他们无法从背后捅我一刀。

[ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [wɒnt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] — " [hiː; hi]
There could be only one thing that I want that you could give me — " he
那里 可以 是 仅有的 一 事物 那 我 想 那 你 可以 给 我 — " 他
[liːnd] ['fɔːwəd] ,
leaned forward ,
倾斜 向前 ,

“我唯一想要的，也是你能给我的——”他向前倾身说道。

['steərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] - [paʊtʃt] [aɪz] — " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət]
staring into the deep - pouched eyes — " and that is a means of getting at
凝视 进入 这 深的 - 袋状的 眼睛 — " 和 那 是 一个 方法 的 获得 在
[ðə; ði][mæn] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .
the man above me .
这 男人 多于 我 .

凝视着那双深陷眼袋的眼睛——“这是对付我上面那个人的一种方法。

[ˌeɪ ˈem][ai] [raɪt] ? "
Am I right ? "
是 我 正确的 ? "

我说得对吗?

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" No , " said the old man .
" 不 , " 说 这 老的 男人 .

“不,”老人说。

['tɛri] ['stɪfənd] .
Terri stiffened .
特里 僵硬 .

特里身体僵住了。

" [nəʊ] ? " [hiː; hi] ['ekəud] [ɪn]['æŋgri][ˌɪnkrə'djuːləti] .
" No ? " he echoed in angry incredulity .
" 不 ? " 他 回声 在 生气的 怀疑 .

“不?”他愤怒而难以置信地重复道。

[ðeə(r)] [aɪz] [lɒkt] .
Their eyes locked .
他们的 眼睛 已锁定 .

他们的目光交汇了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [held] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['tɛri] [lʊkt] [ə'weɪ] .
For a long time they held , and at last Terri looked away .
为了 一个 长的 时间 他们 握住 , 和 在 最后的 特里 看起来 离开 .

他们拥抱了很久,最后特里移开了视线。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [saɪd] — [sip] ['nɔɪzɪli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
The old man sighed — sipped noisily from a drink on the table beside his chair .
这 老的 男人 叹了口气 — 啜饮 喧闹地 从 一个 喝 在 这 桌子 旁 他的 椅子 .

老人叹了口气,大声啜饮着椅子旁桌子上的饮料。

" [weɪt] ! " [sed] ['tɛri] .
" Wait ! " said Terri .
" 等待 ! " 说 特里 .

“等等!”特里说道。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'praɪz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['iːgə(r)] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪmərəs] [ɪn][ɪts] ['həʊpflnəs] .
To his own surprise , his voice was eager , even a little timorous in its hopefulness .
到 他的 自己的 惊喜 , 他的 嗓音 曾是 渴望的 , 甚至 一个 小的 胆怯的 在 它是 希望 .

令他自己都感到惊讶的是,他的声音充满渴望,甚至带着一丝胆怯的希望。

" [weɪt] .
" Wait .
" 等待 .

“等待。

[aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
I've got it .
我已经 得到 它 .

我明白了。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [test] .
There will be a test .
那里 将要 是 一个 测试 .

会有一次测试。

[ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪz][ə; eɪ] [test] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ][mæn] [muːvz] [ʌp] .
There always is a test every time a man moves up .
那里 总是 是 一个 测试 每一个 时间 一个 男人 移动 向上 .

每次晋升都会面临考验。

[hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] [wɒtʃ] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [səˈspekt] [ˌaɪ ˈtiː] .
His superiors watch him when he doesn't suspect it .
他的 上级 手表 他 什么时候 他 不 怀疑 它 .

他的上级会在他毫无察觉的时候监视他。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [wen] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [ˈlev(ə)l] .
It will be that way for me when I am ready for the fourth level .
它 将要 是 那 方式 为了 我 什么时候 我 是 准备好 为了 这 第四 等级 .

等我准备好进入第四阶段的时候，也会是那样。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ədˈvɑːns] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
And you have some kind of advance information .
和 你 有 一些 种类 的 进步 信息 .

而且你事先掌握了一些信息。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [test] [wɪl] [biː; bi] .
You know what the test will be .
你 知道 什么 这 测试 将要 是 .

你知道考试内容是什么。

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [ədˈmɪnɪstə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
Maybe you know the man who will administer it .
或许 你 知道 这 男人 WHO 将要 管理 它 .

或许你认识负责执行这项任务的人。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
You want to sell me this information .
你 想 到 卖 我 这 信息 .

你想把这些信息卖给我。

" [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" The other said nothing .
" 这 其他 说 没有什么 .

另一个人什么也没说。

" [wel] , " [ˈtɛri] [spred] [hɪz; ɪz][hændz][ˈəʊpənli] .
" Well , " Terri spread his hands openly .
" 出色地 , " 特里 传播 他的 双手 公然 .

“好吧，”特里摊开双手。

" [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈɪntrəstɪd] .
" I am interested .
" 我 是 感兴趣的 .

我对此很感兴趣。

[aɪl] [bai] .
I'll buy .
患病的 买 .

我买。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] .
What do you want .
什么 做 你 想 .

你想要什么？

['mʌni] ?
Money ?
钱 ?

钱?

[ə; eɪ]['feɪvə(r)] ?
A favor ?
一个 偏爱 ?

帮个忙?

[prə'tekʃ(ə)n] ? "
Protection ? "
保护 ? "

保护? "

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" [nəʊ] ?
" No ?
" 不 ?

"不?

" ['tɛri] ['ʃaʊtɪd] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
" Terri shouted , starting up from his chair .
" 特里 喊叫 , 开始 向上 从 他的 椅子 .

"特里大喊一声，猛地从椅子上站了起来。"

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [nəʊ] ?
" What do you mean by no ?
" 什么 做 你 意思是 经过 不 ?

你说的"不"是什么意思?

[kænt] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] - [nəʊ] - ?
Can't you say anything but ' no ' ?
不能 你 说 任何事物 但 - 不 - ?

你除了说"不"就什么都不会说吗?

" [ə; eɪ] [reɪdʒ] [pə'zest] [hɪm] .
" A rage possessed him .
" 一个 愤怒 拥有 他 .

他怒火中烧。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['fɔːwəd] [tuː] ['fjʊəriəs] [steps] [tuː; tə] [stænd] ['θretnɪŋli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['fɪgə(r)] .
He flung himself forward two furious steps to stand threateningly over the aged figure .
他 扔 他自己 向前 二 狂怒 步骤 到 站立 威胁地 超过 这 老年人 数字 .

他猛地向前迈了两步，气势汹汹地站在老人的上方。

" [juː; jʊ] ['dɒdərɪŋ] ['ɪdiət] !
" You doddering idiot !
" 你 老态龙钟 笨蛋 !

你这个老糊涂!

[seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] !
Say what you want , and quickly !
说 什么 你 想 , 和 迅速地 !

想说什么就说，快点!

[maɪ] [tuː] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ʌp] .
My two hours are nearly up .
我的 二 小时 是 几乎 向上 .

我的两小时时间快到了。

[aɪl] [biː; bi] [mɪst] .
I'll be missed .
患病的 是 错过 .

我会想念大家的。

[ðel] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] — [ðə; ði]['bjʊərəʊ] [gɑːdz] .
They'll be here in a few minutes — the Bureau Guards .
他们会 是 这里 在 一个 很少 分钟 — 这 局 卫兵 .

几分钟后，联邦警卫队就到了。

[ðel] [kræk] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiːld] .
They'll crack the room shield .
他们会 裂缝 这 房间 盾 .

他们会突破房间的防护罩。

[ðel] ['reskjuː][ˌem 'iː] .
They'll rescue me .
他们会 救援 我 .

他们会救我的。

[ænd; ənd] [ðel] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['kʌstədi] .
And they'll take you into custody .
和 他们会 拿 你 进入 保管 .

他们会把你拘留。

[tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] .
To be questioned .
到 是 被质问 .

需要质疑。

[tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .
To be executed .
到 是 执行 .

执行。

[æt; ət][maɪ]['ɔːdə(r)] .
At my order .
在 我的 命令 .

遵照我的命令。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

[jɔː(r); jə(r)][laɪf] [dɪ'pendz] [ɒn][ˌem 'iː] .
Your life depends on me .
你的 生活 取决于 在 我 .

你的生命取决于我。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði][əʊld][mæn] ['tʃʌkl] [ə'gen] .
" After a little , the old man chuckled again .
" 后 一个 小的 , 这 老的 男人 轻笑 再次 .

过了一会儿，老人又轻笑起来。

" [jes] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [əʊld] [vɔɪs] .
" Yes , " he muttered , in a high - pitched old voice .
" 是的 , " 他 低声说道 , 在 一个 高的 - 投球 老的 嗓音 .

“是的，”他用尖细的苍老嗓音咕哝道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] ['itl] [biː; bi] .
" That's the way it'll be .
" 那就是 这 方式 它将 是 .

事情就是这样。

" ['tɛri] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .
" Terri stared at him .
" 特里 凝视 在 他 .

特里盯着他看。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
" You don't seem to understand .
" 你 不 似乎 到 理解 .

你似乎不明白。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] . "
You're going to die . "
你是 去 到 死 . "

你死定了。

" [əʊ] [jes] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'dʌldʒəntli] .
" Oh yes , " said the old man , nodding his head indulgently .
" 哦 是的 , " 说 这 老的 男人 , 点头 他的 头 纵容地 .

"哦，是的，"老人说着，宠溺地点了点头。

" [aɪl] [daɪ] .
" I'll die .
" 患病的 死 .

我会死。

[bʌt; bət] [aɪm] [æn; ən] [əʊld] [mæn] .
But I'm an old man .
但 我是 一个 老的 男人 .

但我已经老了。

[aɪ'd] [daɪ] ['eniweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] — ['meɪbi] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [səʊ] .
I'd die anyway in a year or so — maybe in a day or so .
ID 死 反正 在 一个 年 或者 所以 — 或许 在 一个 天 或者 所以 .

反正我大概一年左右就会死——也许就一天左右。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] — [ðə; ði] [ʌp] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ]
But for you — for a young man like you — the up and coming
但 为了 你 — 为了 一个 年轻的 男人 喜欢 你 — 这 向上 和 未来
[jʌŋ] [ˌgʌvn'mentl] [wɪð] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] — " [hiː; hi] [liə] ['slaɪli] [æt; ət] ['tɛri] .
young governmental with everything to lose — " he leered slyly at Terri .
年轻的 政府 和 一切 到 失去 — " 他 斜视 狡猾地 在 特里 .

但对于你——对于像你这样的年轻人——一位前途无量的年轻政府官员，他却可能失去一切——"他狡黠地冲着特里笑了笑。

" [jɔː(r); jə(r)] [deθ] [woʊnt] [biː; bi] [səʊ] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] . "
" Your death won't be so easy for you to take . "
" 你的 死亡 惯于 是 所以 简单的 为了 你 到 拿 . "

"你的死亡对你来说不会那么容易接受。"

" [ai] [daɪ] ? " ['ekəud] ['tɛri] , ['stjuːpɪfaɪd] .
" I die ? " echoed Terri , stupefied .
" 我 死 ? " 回声 特里 , 目瞪口呆 .

"我会死吗？"特里惊愕地重复道。

" [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] .
" But I'm not going to die .
" 但 我是 不是 去 到 死 .

但我不会死。

['ðer] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['reskjuː][ˌem 'iː] . "
They're coming to rescue me . "
它们是 未来 到 救援 我 . "

他们来救我了。

" [əʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [aɪ'rɒnɪkli] .
" Oh , are they ? " said the old man , ironically .
" 哦 , 是 他们 ? " 说 这 老的 男人 , 讽刺的是 .

"哦，是吗？"老人讽刺地说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ! " [sed] ['tɛri] .
" Of course ! " said Terri .
" 的 课程 ! " 说 特里 .

"当然！"特里说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [waɪ] ['ʃudnt] [ðeɪ] ?
" Of course , why shouldn't they ?
" 的 课程 , 为什么 不应该 他们 ?

"当然，他们为什么不应该呢？"

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [wiŋk] [wʌn]['feɪdɪd] [aɪ] [pɔː'tentəsli] .
" The old man winked one faded eye portentously .
" 这 老的 男人 眨眼 一 褪色 眼睛 预示着 .

老人意味深长地眨了眨他那只黯淡的眼睛。

" [faɪn] [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Fine young man , " he said .
" 美好的 年轻的 男人 , " 他 说 .

"真是个好小伙子,"他说。

" [ʌp] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .
" Up and coming young man .
" 向上 和 未来 年轻的 男人 .

一位前途无量的年轻人。

['brɪliənt] .
Brilliant .
杰出的 .

杰出的。

['nevə(r)][ə; eɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][hiː; hi]['træmp(ə)ld][ɒn][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] .
Never a thought for the people he trampled on the way up the ladder .
绝不 一个 想法 为了 这 人们 他 践踏 在 这 方式 向上 这 梯子 .

他从未想过自己向上爬的过程中踩在脚下的那些人。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [nəʊ] . "
Dear me , no . "
亲爱的 我 , 不 . "

天哪，不。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] ['tɛri] .
" What do you mean ? " said Terri .
" 什么 做 你 意思是 ? " 说 特里 .

"你什么意思？"特里问道。

[ðə; ði][əʊld] [aɪz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [pɪəst] [hɪm] .
The old eyes , looking up suddenly , pierced him .
这 老的 眼睛 , 寻找 向上 突然 , 穿孔 他 .

那双苍老的眼睛突然抬起，直直地盯着他。

" [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] - ? "
" Do you remember Kilaren ? "
" 做 你 记住 - ? "

你还记得基拉伦吗？

" [keɪ] - - ? "
" K - Kilaren ? "
" K - - ? "

"K-Kilaren? "

" - , " [ri'sait] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [æz; əz] [ɪf] [kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] .
" Kilaren , " recited the old man as if quoting from a newspaper .
" - , " 背诵 这 老的 男人 作为 如果 引用 从 一个 报纸 .

"基拉伦,"老人背诵道，仿佛在引用报纸上的话。

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvənə(r)] [huːz] ['letʃərəs] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [pə'sjuːt] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['suːɪsaɪd] .
" The beautiful young secretary of a provincial governor whose lecherous and unnatural pursuit drove her to suicide .
" 这 美丽的 年轻的 秘书 的 一个 省级 州长 谁 好色的 和 不自然 追逐 驾驶 她 到 自杀 .

"一位省长年轻貌美的女秘书，因受到好色且不正常的追求而自杀。"

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ɔː(r)] [fel] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [haɪ] ['wɪndəʊ] .
So that one day to escape the governor , she jumped or fell from a high window .
所以 那 一 天 到 逃脱 这 州长 , 她 跳了起来 或者 跌倒 从 一个 高的 窗户 .

所以有一天，为了躲避州长，她从高窗跳下或坠落身亡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪns] , [huː] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hɜːd] ['ʌgli] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['ruːməz] ,
And the people of the province , who had for a long time heard ugly stories and rumors ,
和 这 人们 的 这 省 , WHO 有 为了 一个 长的 时间 听到 丑陋的 故事 和 谣言 ,

而该省的人民，长期以来一直听闻各种丑陋的故事和谣言，

['faɪnəli] [m'ɒbd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [lintʃ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
finally mobbed the office and lynched the governor ,
最后 暴徒 这 办公室 和 被私刑处死 这 州长 ,

最后，暴民们冲进州长办公室，将州长私刑处死。

['hæŋɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪndəʊ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [dʒʌmpt] .
hanging him from the same window from which the girl had jumped .
绞刑 他 从 这 相同的 窗户 从 哪个 这 女孩 有 跳了起来 .

将他吊死在女孩跳窗的同一扇窗户上。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fɔːl] [hæd; həd] [nɒt] [spɔɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [fɔːls] .
They said that even the fall had not spoiled her beauty , but that was probably false .
他们 说 那 甚至 这 落下 有 不是 被宠坏了 她 美丽 , 但 那 曾是 大概 错误的 .

他们说，即使摔倒也没有破坏她的美貌，但这很可能是假的。

" [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [wɜːdz] ['dwindl] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
" The old man's words dwindled away into silence .
" 这 老的 男人的 字 减少 离开 进入 沉默 .

老人的声音渐渐消失在寂静中。

" [ɪf] [səʊ] [wɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['tɛri] .
" If so what of it ? " said Terri .
" 如果 所以 什么 的 它 ? " 说 特里 .

"如果真是那样又怎样呢? "特里说。

" [wʌts] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
" What's that to do with me ? "
" 是什么 那 到 做 和 我 ? "

“这跟我有什么关系？”

" [waɪ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
" Why , you were there .
" 为什么 , 你 是 那里 .

“为什么？因为你当时也在场。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [eɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mɒb][hæd; həd] [gɒn] [həʊm]
You were the governor's aide , and when the mob had gone home
你 是 这 州长的 助手 , 和 什么时候 这 暴民 有 已消失 家
[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] ['slækən] [ɒf] ,
and feeling had slackened off ,
和 感觉 有 松弛 离开 ,

你是州长的助手，当暴民们散去，情绪缓和下来之后，

[juː; jʊ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][gæp][ænd; ənd] [siːzd] [ʌp][ðə; ði][reɪnz][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
you stepped into the gap and seized up the reins of government ,
你 步 进入 这 差距 和 查获 向上 这 缰绳 的 政府 ,

你挺身而出，抓住了政权的主导权。

['hændlɪŋ] ['mætəz] [səʊ] ['skɪlfʊli] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [prə'məʊtɪd][tuː; tə][æn; ən]
handling matters so skillfully that you were immediately promoted to an
处理 事情 所以 巧妙地 那 你 是 立即地 推广 到 一个
['ʌndə(r)] - [pəʊst][æt; ət] ['gʌvənmənt] ['sɪti] . "
under - post at Government City . "
在下面 - 邮政 在 政府 城市 . "

你处理事情非常娴熟，因此立即被提拔到政府大楼担任一个副职。

" [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What of it ? "
" 什么 的 它 ? "

那又怎样？

" [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['maɪldli] [rɪ'pruːvɪŋ] [vɔɪs]
" Why it was all your doing , " replied the other , in a mildly reproving voice
" 为什么 它 曾是 全部 你的 正在做 , " 回复 这 其他 , 在 一个 轻微地 责备 嗓音
,
,
,

“这都是你的错，”另一个人带着些许责备的语气回答道。

" [ðə; ði] ['ruːməz] , [ðə; ði] ['stɔːriz] , [ðə; ði][mɒb] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['suːɪsaɪd] .
" the rumors , the stories , the mob , even the suicide .
" 这 谣言 , 这 故事 , 这 暴民 , 甚至 这 自杀 .

“谣言、故事、暴民，甚至还有自杀事件。”

[pɔː(r); pʊə(r)] - — [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [pɔːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ruːθləs] [geɪm] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði]
Poor Kilaren — a pitiful pawn in your ruthless game to eliminate the
贫穷的 - — 一个 可怜 典当 在 你的 无情 游戏 到 排除 这
['gʌvənə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][mæd] [dæʃ] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] . "
governor in your mad dash up the ladder . "
州长 在 你的 疯狂的 短跑 向上 这 梯子 . "

可怜的基拉伦——在你疯狂向上爬、除掉州长的残酷游戏中，他不过是个可怜的棋子罢了。

" [ai]['nevə(r)] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ! " [kraɪd] ['tɛri] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['krækɪŋ] .
" I never touched her ! " cried Terri , his voice cracking .
" 我 绝不 感动 她 ! " 哭 特里 , 他的 嗓音 裂纹 .

“我根本没碰过她！”特里喊道，声音哽咽了。

" [ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
" I swear it . "
" 我 发誓 它 . "

“我发誓。”

" [huː] [sed] [juː; jʊ][dɪd] ?
" Who said you did ?
" WHO 说 你 做过 ?

谁说你做了?

[ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [stuːps] [tuː; tə]['mɜːdə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['gɒtn] [juː; jʊ] [ðɪs] [fɑː(r)]
The type of mind that stoops to murder would never have gotten you this far
这 类型 的 头脑 那 门廊 到 谋杀 会 绝不 有 获得 你 这 远的
.
.
.

那种会堕落到杀人地步的思想，永远不可能让你走到今天这一步。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] ['haɪəd][hɜː(r); hə(r)] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['tendənsiz]
But you were the one who hired her , knowing the governor's tendencies
但 你 是 这 一 WHO 雇用 她 , 会心 这 州长的 倾向
.
.
.

但明知州长的行事作风，却是你雇佣了她。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ðæt] [kept] [hɜː(r); hə(r)] , [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt]
You were the one that gave her work that kept her , night after night
你 是 这 一 那 给予 她 工作 那 保留 她 , 夜晚 后 夜晚
,
,
,

你给了她一份让她夜夜有工作的工作。

[ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði][mæn] .
alone with the man .
独自的 和 这 男人 .

单独和那个男人待在一起。

[juː; jʊ] [prei] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dʒɒb] .
You preyed upon her fear of losing her job .
你 被捕食 之上 她 害怕 的 输 她 工作 .

你利用了她害怕失去工作的恐惧。

[juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði][sɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
You threw the sin in her face after she had committed it .
你 扔 这 罪 在 她 脸 后 她 有 坚定的 它 .

她犯了错之后，你却把罪名强加在她身上。

[juː; jʊ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd]
You told her what she might have been , and what she was , and
你 讲述 她 什么 她 可能 有 到过 , 和 什么 她 曾是 , 和
[wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] .
what she would be .
什么 她 会 是 .

你告诉她她可能成为什么样的人，她现在是什么样子，以及她将来会成为什么样的人。

[juː; jʊ][brəʊk][hɜː(r); hə(r)] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] .
You broke her , day after day .
你 打破 她 , 天 后 天 .

你日复一日地伤害了她。

[ɪn][ðə; ði]['steraɪl] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [juː; jʊ] [rɪ'vaɪld] [hɜː(r); hə(r)] , [skɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
In the sterile privacy of the office you reviled her , scorned her ,
在 这 无菌 隐私 的 这 办公室 你 被唾弃 她 , 被鄙视 她 ,

在办公室那冷冰冰的私密空间里，你辱骂她，鄙视她。

[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] , [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv]
brought her to believe that she was what she was not , a creature of
带来 她 到 相信 那 她 曾是 什么 她 曾是 不是 , 一个 生物 的
[fɪlθ] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnə(r)] .
filth and dishonor .
污秽 和 羞辱 .

这让她相信自己是她根本不是的那种人，一个肮脏不堪、耻辱无耻的生物。

[juː; jʊ] [blɒkt] [ɒf] [ɔːl] ['ævənjuːs][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [led] [θruː] [wʌn] [haɪ]
You blocked off all avenues of escape but the one that led through one high
你 已屏蔽 离开 全部 途径 的 逃脱 但 这 一 那 引领 通过 一 高的
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

你封锁了所有逃生路线，只留下一条从高处窗户出去的路。

[juː; jʊ] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] ! "
You killed her ! "
你 被杀 她 ! "

你杀了她！

" [nəʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

“不！”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

" ['ɛri] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [hændz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [klentʃt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][læp] .
" erri brought his quivering hands together and clenched them in his lap .
" 埃里 带来 他的 颤抖 双手 一起 和 紧握 他们 在 他的 膝 .

“埃里颤抖着双手，紧紧地握在膝上。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn] .
He stared at the old man .
他 凝视 在 这 老的 男人 .

他盯着老人看。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "

你是谁？

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɜːz] .
" I was a friend of hers .
" 我 曾是 一个 朋友 的 她的 .

我曾是她的朋友。

[wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [həʊ'tel] - [ə'pɑːtmənt] .
We lived in the same hotel - apartment .
我们 居住地 在 这 相同的 酒店 - 公寓 .

我们住在同一间酒店式公寓里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['fæməli] .
She had no family .
她 有 不 家庭 .

她没有家人。

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [wen] [juː; jʊ]['haɪəd][hɜː(r); hə(r)] . "
I believe you knew that when you hired her . "
我 相信 你 知道 那 什么时候 你 雇用 她 . "

我相信你雇用她的时候就知道这一点。

" [ai] [siː] , " [sed] ['tɛri] .
" I see , " said Terri .
" 我 看 , " 说 特里 .

"我明白了，"特里说。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [diːp] , ['ʃʌdərɪŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .
He drew a long , deep , shuddering breath , and leaned back in the chair .
他 画 一个 长的 , 深的 , 颤抖 气息 , 和 倾斜 后退 在 这 椅子 .

他深深地吸了一口气，身体微微颤抖，然后向后靠在椅子上。

" [səʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['stɔːri] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['streŋθənɪŋ] , " [ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
" So that's the story , " he said , his voice strengthening , " I might have known it .
" 所以 那就是 这 故事 , " 他 说 , 他的 嗓音 强化 , " 我 可能 有 已知 它 .

"原来事情是这样的，"他声音越来越大，"我可能早就知道了。"

['blækmeɪl] .
Blackmail .
勒索 .

勒索。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [fuːlz] [ðæt] [wɒnt] [tuː; tə] [traɪ] ['blækmeɪl] . "
There are always fools that want to try blackmail . "
那里 是 总是 傻瓜 那 想 到 尝试 勒索 . "

总有一些傻瓜想敲诈勒索。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
" No , " said the old man .
" 不 , " 说 这 老的 男人 .

"不，"老人说。

" [nɒt] ['blækmeɪl] , [kən'trəʊlə(r)] .
" Not Blackmail , Comptroller .
" 不是 勒索 , 审计长 .

"这不是敲诈勒索，审计长。"

[ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
I want your life .
我 想 你的 生活 .

我想要你的生活。

" ['tɛri] [lɑːft] ['ʃɔːtli] , [kən'temptʃuəsli] .
" Terri laughed shortly , contemptuously .
" 特里 笑了 不久 , 轻蔑地 .

特里轻蔑地笑了笑。

" [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kæn; kən] ['θret(ə)n] [maɪ] [laɪf] . "
" No knowledge that you have can threaten my life . "
" 不 知识 那 你 有 能 威胁 我的 生活 . "

"你所掌握的任何知识都无法威胁到我的生命。"

" [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['liːnɪŋ] ['wɪərəli] [bæk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʊʃnz] .
" They will come , " said the old man , leaning wearily back against his cushions .
" 他们 将要 来 , " 说 这 老的 男人 , 倾斜 疲劳 后退 反对 他的 靠垫 .

“他们会来的,”老人说着，疲惫地靠回垫子上。

" [æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [ðə; ði]['bjʊərəʊ] [gɑːdz] [wɪl] [kʌm] ;
" As you said , the Bureau Guards will come ;
" 作为 你 说 , 这 局 卫兵 将要 来 ;

正如你所说，警卫队会来的;

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [maɪ'self] [wen] [ai][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [kræk] [ðə; ði] [ʃiːld]
and I think I shall kill myself when I hear them starting to crack the shield
和 我 思考 我 将 杀 我 什么时候 我 听到 他们 开始 到 裂缝 这 盾
[ə'raʊnd] [ðɪs] [ruːm] .
around this room .
大约 这 房间 .

我觉得，当我听到他们开始破坏这个房间周围的防护罩时，我就会自杀。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .
They will come in and find you with a dead man .
他们 将要 来 在 和 寻找 你 和 一个 死的 男人 .

他们进来后会发现你身边躺着一具尸体。

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] , ['tɛri] ? "
What will you tell them , Terri ? "
什么 将要 你 告诉 他们 , 特里 ? "

特里，你打算怎么跟他们说?

" [tel] [ðem; ðəm] ?
" Tell them ?
" 告诉 他们 ?

告诉他们?

['eniθɪŋ] [ai] [tʃuːz] .
Anything I choose .
任何事物 我 选择 .

我选择什么都行。

[ðeɪ] [woʊnt] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] . "
They won't question me . "
他们 惯于 问题 我 . "

他们不会盘问我。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðə; ði] [gɑːdz] [woʊnt] .
The guards won't .
这 守卫 惯于 .

守卫不会。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bjʊərəʊ] [wɪl] .
But the Bureau will .
但 这 局 将要 .

但联邦调查局会这么做。

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [reɪz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] ['lev(ə)l] [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tuː] - ['aʊə(r)]

How can they raise a man to the fourth level when there is a two - hour

如何 能 他们 增加 一个 男人 到 这 第四 等级 什么时候 那里 是 一个 二 - 小时

['mɪst(ə)ri][ɪn][hɪz; ɪz] ['bækgraʊnd] ?

mystery in his background ?

神秘 在 他的 背景 ?

他们怎么能把一个背景中存在长达两小时谜团的人提升到第四级呢?

[ðeɪ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] . "

They will want to know what you were doing here . "

他们 将要 想 到 知道 什么 你 是 正在做 这里 . "

他们会想知道你在这里做什么。

" [ai][wɒz; wəz] ['kɪdnæpt] , " [sed] ['tɛri] .

" I was kidnapped , " said Terri .

" 我 曾是 被绑架 , " 说 特里 .

"我被绑架了,"特里说。

" [baɪ] [huːm] ?

" By whom ?

" 经过 谁 ?

"由谁? "

[kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can you prove it ?

能 你 证明 它 ?

你能证明吗?

[ænd; ənd] [waɪ] ? "

And why ? "

和 为什么 ? "

为什么?

" [aɪv] [biːn] [held] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][hɪə(r)] . "

" I've been held a prisoner here . "

" 我已经 到过 握住 一个 囚犯 这里 . "

"我一直被囚禁在这里。"

" [baɪ][ə; eɪ] [ded] [mæn] ?

" By a dead man ?

" 经过 一个 死的 男人 ?

"被死人杀死? "

[nəʊ] , [nəʊ] , ['tɛri] .

No , no , Terri .

不 , 不 , 特里 .

不,不,特里。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'spɪʃəs] .

The circumstances are suspicious .

这 情况 是 可疑的 .

情况疑点重重。

[juː; jʊ] [wɔːk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['embəsi] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)] .

You walk away from the embassy under your own power .

你 走 离开 从 这 大使馆 在下面 你的 自己的 力量 .

你自行离开了大使馆。

[juː; jʊ] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃiːldɪd] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]
You disappear and are found in a shielded room with a man who has
你 消失 和 是 成立 在 一个 屏蔽 房间 和 一个 男人 WHO 有
[kəˈmɪtɪd] [ˈsuːɪsaɪd] .
committed suicide .
坚定的 自杀 .

你消失了，然后被发现身处一个有防护罩的房间里，房间里还有一个自杀身亡的男人。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]
This must be explained , and in the end you will have to tell them
这 必须 是 解释 , 和 在 这 结尾 你 将要 有 到 告诉 他们
[ðə; ði] [truːθ] . "
the truth . "
这 真相 . "

这件事必须解释清楚，最终你还是得告诉他们真相。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ai][duː; də] ? " [sed] [ˈtɛri] , [ˈtrʌkjələntli] .
" And what if I do ? " said Terri , truculently .
" 和 什么 如果 我 做 ? " 说 特里 , 蛮横地 .

"那如果我真的那么做了呢？"特里蛮横地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][səʊ][fænˈtæstɪk] , [ˈtɛri] .
" But the truth is so fantastic , Terri .
" 但 这 真相 是 所以 极好的 , 特里 .

"但是真相真是太奇妙了，特里。"

[səʊ] [ˌʌnˈtʃɛkəbəl] .
So uncheckable .
所以 无法核实 .

所以无法核实。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ded] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [səˈpɔːrtɪd] [jɔː(r); jə(r)]
I am dead , and I am the only one who could have supported your
我 是 死的 , 和 我 是 这 仅有的 一 WHO 可以 有 有 你的
[ˈstɔːri] .
story .
故事 .

我已经死了，而我是唯一一个能够证实你故事的人。

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒmən] [ˈæktəz] .
These people who were here when you came in are common actors .
这些 人们 WHO 是 这里 什么时候 你 来了 在 是 常见的 演员 .

你进来的时候在场的这些人都是普通演员。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][aɪˈdɪə] [waɪ] [ai] [ˈwɒntɪd] [juː; jʊ][ˈdiːkɔi, diˈkɔi][hɪə(r)] .
They have no idea why I wanted you decoyed here .
他们 有 不 主意 为什么 我 通缉 你 诱饵 这里 .

他们根本不知道我为什么要把你引到这里来。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ][rʊmz; ruːmz] .
These are my rooms .
这些 是 我的 房间 .

这是我的房间。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈɒbviəs] [kəˈnekʃn] [bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ded] - .
And there is no obvious connection between me and the dead Kilaren .
和 那里 是 不 明显的 联系 之间 我 和 这 死的 - .

我和死去的基拉伦之间没有任何明显的联系。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ai] [wɪl] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [juː; jʊ][æz; əz]
And perhaps I will decide to live just long enough to denounce you as
和 也许 我 将要 决定 到 居住 只是 长的 足够的 到 声讨 你 作为
[ə; eɪ]['treɪtə(r)] [wen] [ðeɪ] ['entə(r)] .
a traitor when they enter .
一个 叛徒 什么时候 他们 进入 .

或许我会决定活到他们进来时，就当着他们的面谴责你是叛徒。

" ['æʃ(ə)n] - [feɪst] , ['tɛri] [stɛərd] .
" Ashen - faced , Terri stared .
" 铁青 - 面对 , 特里 凝视 .

特里脸色苍白，呆呆地望着前方。

" [ðə; ði]['bjʊərəʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kwestʃən] [juː; jʊ] .
" The Bureau will have to question you .
" 这 局 将要 有 到 问题 你 .

“调查局需要讯问你。”

[ðeɪ] [wɪl] [klæmp][ə; eɪ] [blɒk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kænt] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði]['riːfleks] [ðæt]
They will clamp a block on your mind so that you can't operate the reflex that
他们 将要 夹钳 一个 堵塞 在 你的 头脑 所以 那 你 不能 操作 这 反射 那
[stɒps] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
stops your heart .
停止 你的 心 .

他们会封锁你的大脑，让你无法启动停止心脏跳动的反射。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['kwestʃən] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['bjʊərəʊ]
And they will question you over and over again , because the Bureau
和 他们 将要 问题 你 超过 和 超过 再次 , 因为 这 局
['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːnsiz] .
cannot afford to take chances .
不能 买得起 到 拿 机会 .

他们会一遍又一遍地盘问你，因为联邦调查局承担不起任何风险。

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['praɪvət] [hel] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , ['tɛri] [mæk] .
You will go into a private hell of your own , Terri Mac .
你 将要 去 进入 一个 私人的 地狱 的 你的 自己的 , 特里 苹果 .

特里·麦克，你将会坠入你自己的地狱。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['iːv(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [gɜːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]
You will tell the story of your own evil to that girl over and over
你 将要 告诉 这 故事 的 你的 自己的 邪恶的 到 那 女孩 超过 和 超过
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

你会一遍又一遍地向那个女孩讲述你自己的罪恶故事。

['pliːdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] .
pleading to be believed .
恳求 到 是 相信 .

恳求别人相信。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
And they will not believe you .
和 他们 将要 不是 相信 你 .

他们不会相信你的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .
And in the end they will kill you , just to be on the safe side .
和 在 这 结尾 他们 将要 杀 你 , 只是 到 是 在 这 安全的 边 .

最后，为了保险起见，他们会杀了你。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['treɪtərəs] [ɪn] [ðiːz] [tuː]
Because , you see , you might have been doing something traitorous in these two
因为 , 你 看 , 你 可能 有 到过 正在做 某物 叛徒 在 这些 二

['ʃiːldɪd] ['aʊəz] .
shielded hours .
屏蔽 小时 .

因为，你看，你可能在这两个小时的保护下做了叛国的事情。

" ['tɛriz] [hed] [bɒbd] ['lɪmpli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mænz] .
" Terri's head bobbed limply , like a drunken man's .
" 特里的 头 波波德 软弱无力 , 喜欢 一个 醉 男人的 .

特里的头无力地晃动着，像个醉汉一样。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn][lɑːst] ['efət] .
He made one last effort .
他 制成 一 最后的 努力 .

他做了最后的努力。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Why ? " he said .
" 为什么 ? " 他 说 .

“为什么？”他问道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] ?
" Why do you do this ?
" 为什么 做 你 做 这 ?

你为什么要这样做?

[jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
Your life .
你的 生活 .

你的人生。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz][nəʊ] [kə'nekʃn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
For a girl who was no connection to you ?
为了 一个 女孩 WHO 曾是 不 联系 到 你 ?

对一个与你毫无瓜葛的女孩?

" [ðə; ði][əʊld][mæn]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] .
" The old man folded his hands .
" 这 老的 男人 折叠 他的 双手 .

老人双手合十。

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk][jɔː(r); jə(r)]['gʌvənə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I was a little like your governor , " he said .
" 我 曾是 一个 小的 喜欢 你的 州长 , " 他 说 .

“我有点像你们的州长,”他说。

" [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['aʊə(r)][sɪnz] .
" We all have our sins .
" 我们 全部 有 我们的 罪孽 .

我们每个人都有罪。

[ai] [lʌvd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [rekt] [maɪ] [helθ] .
I loved Kilaren and the shock of her death wrecked my health .
我 喜爱 - 和 这 震惊 的 她 死亡 损毁 我的 健康 .

我深爱着基拉伦，她的离世让我悲痛欲绝，身心俱疲。

" [hiː; hi] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][wʌn][saɪd] .
" He cocked his head suddenly on one side .
" 他 上膛 他的 头 突然 在 一 边 .

他突然歪着头看向一边。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" Listen , " he said .
" 听 , " 他 说 .

"听着，"他说。

[frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] ['hʌmɪŋ] [wɒz; wəz] ['beəli] ['ɔːdəbl] .
From beyond the closed door of the room , a high - pitched humming was barely audible .
从 超过 这 关闭 门 的 这 房间 , 一个 高的 - 投球 哼唱 曾是 仅仅 可听见的 .

从紧闭的房门外，隐约传来一阵尖锐的嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɪn] ['vɒljuːm] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [skeɪl] .
It grew in volume , going up the scale .
它 生长 在 体积 , 去 向上 这 规模 .

它的体积增大，等级也随之提高。

['tɛri] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
Terri leaped to his feet ; and for the space of a couple of seconds ,
特里 跳跃 到 他的 脚 ; 和 为了 这 空间 的 一个 夫妻 的 秒 ,

特里猛地站了起来；在短短几秒钟内，

[hiː; hi] [lʌndʒd] [fɜːst] [ðɪs] [wei] [ðen] [ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ɪts] [træp] .
he lunged first this way then that , like a wild animal beating against its trap .
他 猛扑 第一的 这 方式 然后 那 , 喜欢 一个 荒野 动物 殴打 反对 它是 陷阱 .

他先是朝这边扑，然后又朝那边扑，就像野兽挣扎着想要摆脱陷阱一样。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [wɪl] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
Then , as if all will had at last gone out of him ,
然后 , 作为 如果 全部 将要 有 在 最后的 已消失 出去 的 他 ,

然后，仿佛他所有的意志都彻底消失了一样，

[hiː; hi] [stɒpt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
he stopped in the middle of the room and closed his eyes .
他 停止 在 这 中间 的 这 房间 和 关闭 他的 眼睛 .

他停在房间中央，闭上了眼睛。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ,
For a fraction of a moment he stood there ,
为了 一个 分数 的 一个 片刻 他 站立 那里 ,

他站在那里，仅仅一瞬间。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [feɪnt] [kən'vʌlʃn] [siːzd] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] .
before a faint convulsion seized him and he fell .
前 一个 头晕的 抽搐 查获 他 和 他 跌倒 .

随后他突然一阵轻微抽搐，倒下了。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
With a faint smile on his face ,
和 一个 头晕的 微笑 在 他的 脸 ,

他脸上带着一丝淡淡的微笑，

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [ʃiːld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
the old man reached out to a hidden switch and cut the shield about the room .
这 老的 男人 达到 出去 到 一个 隐 转变 和 切 这 盾 关于 这 房间 .

老人伸手摸到隐藏的开关，切断了房间里的防护罩。

['juːnɪfɔːmd] [gɑːdz] ['tʌmbld] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
Uniformed guards tumbled through the door ,
制服 守卫 翻滚 通过 这 门 ,

身穿制服的卫兵们涌入大门，

[tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
to pull up in dismay at the sight of the body on the floor .
到 拉 向上 在 沮丧 在 这 视线 的 这 身体 在 这 地面 .

看到地上的尸体，惊恐地停了下来。

" [aɪm] ['sɒri] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɒn][baɪ] [mis'teik] .
" I'm sorry , " said the old man , " I must have turned the shield on by mistake .
" 我是 对不起 , " 说 这 老的 男人 , " 我 必须 有 转向 这 盾 在 经过 错误 .

“对不起，”老人说，“我一定是误打开了防护罩。”

[ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['sɪgnəl] ['sʌmwʌn] .
I was trying to signal someone .
我 曾是 尝试 到 信号 某人 .

我当时想给某人打信号。

[ðə; ði] [kən'trəʊlə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] [ə'tæk] .
The Comptroller seems to have had a heart attack .
这 审计长 似乎 到 有 有 一个 心 攻击 .

审计长似乎突发心脏病了。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷